

TRADITIONS AND TRANSITIONS – CONFERENCE PROGRAMME – updated

CONFERENCE SCHEDULE AT A GLANCE

Friday, 28 September

8:15-9:00	Conference registration
9:00-9:30	Conference Opening
9:30-10:30	Plenary 1
10:30-11:00	Coffee break
11:00-12:00	Plenary 2
12:00-13:00	Lunch break
13:00-15:00	Parallel sessions 1
15:00-15:30	Coffee break
15:30-17:30	Parallel sessions 2
19:00-21:00	Reception

Saturday, 29 September

8:30-9:30	Plenary session 3
9:30-11:00	Parallel sessions 3
11:00-11:30	Coffee break
11:30-13:00	Parallel sessions 4
13:00-14:00	Lunch break
14:00-15:00	Plenary session 4
15:00-16:30	Parallel sessions 5
16:30-17:00	Coffee break
17:00-18:00	Plenary session and conference closing
19:00-21:00	Conference dinner

Sunday, 30 September

10:00-10:30	Morning coffee
10:30-13:00	Round Table (in Bulgarian)
11:00-13:00	Tour of Sofia
15:00-17:00	Museum Visit
19:00-20:30	University Theatre Performance (in English)

TRADITIONS AND TRANSITIONS – CONFERENCE PROGRAMME – updated

28 September, Friday

8:15-9:00	Conference registration. In front of Aula Magna
9:00-9:30	CONFERENCE OPENING. Aula Magna
9:30-10:30	Plenary session 1. The Study of English at Sofia University. Ninety Years on the Move: English-Language Literatures Alexander Shurbanov
10:30-11:00	Coffee break
11:00-12:00	Plenary session 2. The Study of English at Sofia University. Ninety Years on the Move: English Linguistics Christo Stamenov
12:00-13:00	LUNCH BREAK

TRADITIONS AND TRANSITIONS – CONFERENCE PROGRAMME – updated

13:00 – 15:00	Parallel sessions 1:
----------------------	-----------------------------

1A. Performance, Politics and Translation Moderator: Kornelia Slavova	Fri 13:00-15:00
Translating Affect: Performing the Personal	Sneja Gunew
Women Playwrights of Color: The Changing American Theater	Judith Barlow
New American Theater in the Age of Trump	Thomas H. Simpson
Translating Race: Lillian Hellman's <i>The Little Foxes</i> on the Bulgarian Stage (1947-2017)	Kornelia Slavova

1B. Literature: Tradition and Identity Moderator: Stefana Roussenova	Fri 13:00-15:00
Literary Criticism in Conversation: The Theme of Blackness and Racism in Mark Twain's <i>Pudd'nhead Wilson</i>	Antonia Iliadou
Memory and Representation in Elizabeth Barrett Barrett's <i>Prometheus Bound, With Other Poems</i>	Yana Rowland
The Last Man in Europe and the End of Tradition in Orwell's <i>Nineteen Eighty-Four</i> and Ford Madox Ford's <i>Parade's End</i>	Asparuh Asparuhov
The Role of Language for the Reconstitution of the Self in Migrant Writing	Stefana Roussenova

1C. Linguistics: Phonetics, Prosody, Intonation Moderator: Snezhina Dimitrova	Fri 13:00-15:00
A Multigenerational Investigation of the Acoustics of English-Modern Hebrew Heritage Speakers	Kyle S. Jones
From Nuclear Stress and Communicative Dynamism to Focus Projection: Traditions, Transitions, and Future Research	Georgi Dimitrov
The Case for Case of Intonation in Hamlet's "To Be, or Not to Be ..."	Vladimir Phillipov
The Acquisition of English Prosody by Tertiary-Level Bulgarian Learners	Snezhina Dimitrova

1D. American Literature across Deep Time, Part I Moderator: Madeleine Danova	Fri 13:00-15:00
Literature in the Deep Time of History	Madeleine Danova
Fictional Appropriations of Ernest Hemingway and F. Scott Fitzgerald	Marija Kristeva
Possible Worlds in Doctorow's <i>The Book of Daniel</i> and Maroufi's <i>Symphony of the Dead</i> ; Postmodern Historical Fiction	Mahsa Nouraei
The Transgressive Fantasy of William Burroughs and Andy Warhol	Nina Dodev
Eutopian Aims, Dystopian Ends: Social and Evolutionary Speculations in Late Nineteenth-Century British and American SF Lost-World Fiction	Vesselin Budakov

1E. Rethinking English Literature Moderator: Zelma Catalan	Fri 13:00-15:00
Using Machine Learning to Identify Old English Poetic Style	Ravi Mynampaty
Possible Worlds in Historical Fiction: Degrees of Counterfactuality	Angel Igov
Keats' Defence of the Human and the Natural in the Sonnets "On the Grasshopper and Cricket" and "Bright Star"	Julia Stefanova
"No other country is so favoured as this Country": National Images, Cultural Negotiation and Tellability in Dickens and Thackeray	Zelma Catalan

TRADITIONS AND TRANSITIONS – CONFERENCE PROGRAMME – updated

15:00-15:30	Coffee break
15:30-17:30	Parallel sessions 2:

2A. Linguistic Traditions Brought Home Moderator: Bozhil Hristov	Fri 15:30-17:30
The Sofia-Leeds university exchange 1968-1999: BG and GB working together against all odds	Michael Holman
112 Years of Teaching English Historical Linguistics at the University of Sofia – Traditions and New Perspectives	Bozhil Hristov
The Hardest First Step: American Generative Syntax Entering Bulgaria in the 1950s	Tsvetomira Venkova
Semiotics in Some Recent Linguistic Approaches	Mira Kovacheva

2B. English Studies and Change in the Present Moderator: Milena Katsarska	Fri 15:30-17:30
Buzzwords in English Studies Today	Suman Gupta
Anglicist Women's and Gender Studies as a European Discipline	Renate Haas
English Literature in the Bulgarian Academic Context: An Attempt at a Genealogy	Ludmilla Kostova
One Institution, Ten Years On	Milena Katsarska

2C. Humanities Teaching in the Anthropocene: Towards a Post-humanist Toolbox Moderator: Alexander Popov	Fri 15:30-17:30
On (Not) Wanting to be Human	Miglena Nikolchina
The Moment of Explosion. China Miéville and the Ecology of Trans-Ruination	Darin Tenev
Speculative Realism as Non-Anthropocentric Formalism? Graham Harman on Lovecraft	Enyo Stoyanov
The Case of the Vanished Signifier. A Course in Science Fiction as a Laboratory for Worlding	Alexander Popov Vladimir Poleganov

2D. American Literature across Deep Time, Part II Moderator: Madeleine Danova	Fri 15:30-17:30
Interconnection of Africa and the USA in American World Literature	Louis Mendy
M. G. Vassanji's Africa: The Debate of World Literature	Galina Avramova
Surrealist Imagery in Toni Morrison's Novel <i>Jazz</i>	Marina Polyakova
Visions of the City in the Poetry of Archibald Lampman and H. P. Lovecraft	Alexander Kostov

19:00-21:00	RECEPTION, Aula Magna – Foyer
--------------------	--

TRADITIONS AND TRANSITIONS – CONFERENCE PROGRAMME – updated

29 September, Saturday

8:30-9:30	Plenary session 3. Culture and Cultural Studies at the Department of English and American Studies, Sofia University Tatyana Stoicheva
9:30-11:00	Parallel sessions 3:

3A. A Voice within a Voice. Self-Translation and Transcultural Dialogue. Moderator: Alexandra Glavanakova	Sat 9:30-11:00
Bilingual Self-Translation as Transcultural Mediation	Arianna Dagnino
Duel or Duet? Translators and Authors Translating Together	Angela Rodel
Border Crossings: A “Bulgarian” Case of Self-Translation	Alexandra Glavanakova

3B. Discourse in Old and New Media Moderator: Rossitsa Ishpekova	Sat 11:30-13:00
The Facebook Status Update – a Bulgarian Political Discourse Genre	Nelly Tincheva
Transmedia and Fandom Engineering	Maria Momchilova
The Language of Geopolitics: Donald Trump and David Cameron on the Balkans	Rositsa Ishpekova Kalina Bratanova

3C. Locality, Globality, and Transcultural Discourse Moderator: Irena Dimova	Sat 9:30-11:00
Locality or Globality: The Geopolitics of an English Language Teaching Journal in China	Huang Dawang; Haiying Feng; Chunyang Shi
Narrative Discourse and Leadership-in-Interaction in a Transnational Community of Practice	Plamena Valcheva
Teaching English as a Global Language: An Example from a Bulgarian University Context	Irena Dimova

3D. Revisiting gender roles Moderator: Ralitsa Muharska	Sat 9:30-11:00
Edna Pontellier’s Revisiting the Animal in <i>The Awakening</i>	Nilsen Gökçen
Tradition and Transformation: Realisation of New Gender Roles for Women in Achebe’s <i>Anthills of the Savannah</i>	Burçin Erol
Responding to the Anthropocene: From Atwood’s <i>The Handmaid’s Tale</i> to <i>Maddaddam</i>	Esther Muñoz-González

TRADITIONS AND TRANSITIONS – CONFERENCE PROGRAMME – updated

11:00 – 11:30	Coffee break
11:30-13:00	Parallel sessions 4:

4A. Memory, Exile, and Survivance Moderator: Evgenia Pancheva	Sat 11:30-13:00
Confinement, Wanderers and Exile: Beckett's Ghost and Shadow in 21st Century Irish Fiction	David McKinney
From Tradition to Survivance: Postindians Narrating Survival and Resistance	Meldan Tanrisal
Shakespeare's Sonnets and the Arts of Memory	Evgenia Pancheva

4B. History as Repetition: Theory, Text, Event Moderator: Lubomir Terziev	Sat 11:30-13:00
History, Text, Repetition	Erica Sheen
History/Trauma/Event	Sean Homer
Between Repetition and Rupture: The Poet's <i>Jetztzeit</i> in William Blake's <i>Jerusalem The Emanation of the Giant Albion</i>	Lubomir Terziev

4C. Culture, Translation, Interpreting Moderator: Nelly Yakimova	Sat 11:30-13:00
Corpus-Assisted Cultural Studies	Elena Tarasheva
Historical Paradigms and the English Translation of Terms and Names from Medieval Bulgaria	Zhivko Hristov
Self-Monitoring and Self-Correction in Simultaneous Interpreting	Nelly Yakimova

4D. Translating Gender Moderator: Emilia Slavova	Sat 11:30-13:00
The Translation of Gender Ambiguity and Intertextual References in Jeanette Winterson's <i>Written on the Body</i>	Vyara Popova
The Istanbul Convention meets Chalga Culture: a Grotesque Spectacle of Masculinity	Ralitsa Muharska
"I don't want my children to be genders": Translating Gender, Transgressing Reason and Judith Butler in The Bulgarian Public Discourse	Emilia Slavova

4E. Linguistics: Lexis, Syntax, and Discourse Moderator: Bozhil Hristov	Sat 11:30-13:00
Cognitive Stages of Transition in the Lexical Integration of Anglicisms	Nevena Alexieva
Acquisition of Structures at Syntax-Discourse Interface: Post-Verbal Subjects in L2 English	Eleni Bužarovska, Liljana Mitkovska, Nataša Stojanovska-Ilievska
Towards an Integrationist Analysis of Vocatives: An Argument against Assumed Marginality	Georgi Georgiev

TRADITIONS AND TRANSITIONS – CONFERENCE PROGRAMME – updated

13:00 – 14:00	Lunch break
------------------	-------------

14:00- 15:00	Plenary session 4. Applied Linguistics – The Fast Lane to Professional Competence in English Language Teaching. Lilyana Grozdanova
15:00-16:30	Parallel sessions 5:

5A. American Perspectives Moderator: Alexandra Glavanakova	Sat 15:00-16:30
Rituals of Retirement in American Life and Literature	James Deutsch
Feeling New York: Classless Public Geographies and Private Capitalist Reconciliation in Horatio Alger's <i>Ragged Dick</i>	Stefan Wöll
The "American opus" of Jelena J. Dimitrijević	Biljana Dojčinović

5B. Translating, Retranslating, Staging Moderator: Maria Pipeva	Sat 15:00-16:30
Historical Linguistics in Translation Teaching: a View on Tradition in Transition	Fernando Toda
(Re)Translating and (Re)Staging Arthur Miller's Plays in Albania	Iris Klosi
New Voices for Old Heroes: Holden Caulfield in Retranslation	Maria Pipeva

5C. Language Variation and Hybridity Moderator: Jonathan McCreedy	Sat 15:00-16:30
"Negro speech is a weird thing": Metaphor and Hyperbole in Zora Neale Hurston	Rita Filanti
Creoleness: A Representation of Hybridity in the Caribbean Culture	Marta Duro Marti
Obscure Irish English Dialogue and Hermetic Cultural Meaning in Lisa McGee's <i>Derry Girls</i>	Jonathan McCreedy

5D. Pragmatic Competence, Intercultural Skills, and Literature in the Classroom Moderator: Irena Dimova	Sat 15:00-16:30
Pragmatic Competence and Intercultural Communication	Marija Kusevska
The image of Canada in the Minds and Hearts of Students in Bulgaria	Diana Yankova, Andrey Andreev
Getting Students Lit-up: Teaching English through Literature	Svetlana Dimitrova- Gyuzeleva

16:30-17:00	Coffee break
-------------	--------------

17:00-18:00	Final Plenary Session and Closing Remarks	
	Aristotle and Barnes: The Sense of an Ending	Michael Hattaway
CONFERENCE CLOSING		Evgenia Pancheva

19:00- 21:00	CONFERENCE DINNER , <i>Best Western City Hotel</i>
-----------------	---

TRADITIONS AND TRANSITIONS – CONFERENCE PROGRAMME – updated

30 September, Sunday

10:00-13:00	Round Table:
10:00-10:30	Morning coffee
10:30-13:00	Reception of Irish Literature in Bulgaria (In Bulgarian) Moderator: Iglia Vassileva Participants: TBA

Social programme:

11:00-13:00	Tour of Sofia (with Bozhil Hristov)
15:00-17:00	Museum Visit (Archaeological museum)
19:00-20:30	Romeo and Juliet Alma Alter Theatre Performance (in English)